

	Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Порівняльна типологія. Робоча програма дисципліни (Силабус)			Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Реквізити дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський)</i>
Галузь знань	<i>03 Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</i>
Статус дисципліни	<i>Обов'язкова</i>
Форма навчання	<i>Очна (денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>2 курс, осінній семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>4 кредити (120 годин): 54 годин – аудиторна робота, 66 години - СРС</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>3 семестр: екзамен / 1 МКР ;</i>
Розклад занять	<i>http://rozklad.kpi.ua</i>
Мова викладання	<i>Українська/Німецька</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Олійник Лідія Володимирівна https://ktppnm.kpi.ua/node/519
Розміщення курсу	Курс знаходиться в стадії розробки

Програма дисципліни

1. Опис дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Курс порівняльної типології входить до циклу лінгвістичних дисциплін, що формують філологічну базу майбутнього перекладача. Зміст дисципліни передбачає ознайомлення з лексичними та стилістичними особливостями німецької та української мов у зіставному аспекті.

Основною метою дисципліни «Порівняльна типологія» є формування у студентів здатностей спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; усвідомлювати структуру порівняльної типології німецької та української мов та її теоретичних основ, знаходити спільне та відмінне у лексичних системах двох мов і визначити особливості вживання мовних одиниць, що виражають

подібні поняття, віднайти ключ до вибору варіанта перекладу з фахової точки зору; виявляти основні граматичні, лексичні та синтаксичні параметри в стилістичному аспекті; аналізувати діалектні та соціальні різновиди німецької та української мов, виявляючи їхні стилістичні диференціації й описуючи соціолінгвальну ситуацію; усвідомлювати засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів українською та німецькою мовами; здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналізи текстів різних стилів та жанрів, виділяючи структурно-композиційні характеристики текстів різних стилів.

Предметом дисципліни є опис словникового складу мови в синхронії та діахронії, визначення та методи вивчення значення слова, причини і типи семантичних змін, співвідношення слова і стійких словосполучень, типи синтагматичних і парадигматичних відношень у лексиці, соціальне і територіальне варіювання мови, типи та джерела запозичень лексичних одиниць, а також функціональні стилі німецької мови, їхні ознаки та особливості, стилістичний потенціал текстів різних функціональних стилів та стилістично марковані одиниці різних мовних рівнів.

Дисципліна «Порівняльна типологія.» викладається на другому курсі, в 3 семестрі.

Після засвоєння дисципліни студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання:**

1. Знати й розуміти систему рідної та німецької мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності.
2. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови у порівнянні з українською, описувати соціолінгвальну ситуацію. Знати норми німецької літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
3. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
4. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у перекладацькій діяльності та/або навчанні.
5. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів (послідовно застосовувати теоретичні знання на практиці лінгвістичного аналізу на лексичному рівні, у т.ч. при написанні наукових робіт).
6. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Дисципліна "Порівняльна типологія." вивчається в 3 семестрі другого року навчання. За структурно-логічною схемою ОП освітні компоненти «Сучасна українська мова та культура», «Зіставна граматики. Частина 2. Синтаксис», а також «Вступ до романо-германського мовознавства» є важливою передумовою вивчення «Порівняльної типології». Знання й уміння, здобуті у процесі вивчення «Порівняльної типології» є передумовою подальшого вивчення освітнього компонента «Основи перекладознавства».

3. Зміст дисципліни

Розділ 1. Слово та його значення. Словниковий склад німецької та української мов. Стилiстичний потенціал лексики обох мов.

Тема 1.1 Порівняльна типологія, її предмет та завдання.

Тема 1.2 Слово та його значення. Стилiстичне значення слова.

Тема 1.3 Основні ознаки слів німецької та української мов.

Тема 1.4 Словниковий склад німецької та української мов.

Тема 1.5 Смысловая структура слова.

Тема 1.6 Стилiстичний потенцiал лексики в нiмецькiй та українськiй мовах (полiсемiя, омонiмiя, паронiмiя).

Роздiл 2. Парадигматичнi вiдношення в лексицi. Стилiстичний потенцiал лексики в нiмецькiй та українськiй мовах.

Тема 2.1 Парадигматичнi вiдношення в лексицi.

Тема 2.2 Стилiстичний потенцiал лексики в нiмецькiй та українськiй мовах (синонiми, антонiми, гiпо-гiперонiми).

Роздiл 3. Мотивацiя значення слова. Змiна значення слова в нiмецькiй та українськiй мовах. Територiальна стратифiкацiя лексики в нiмецькiй та українськiй мовах, її стилiстичний потенцiал.

Тема 3.1 Значення слова.

Тема 3.2 Змiна значення слова в нiмецькiй та українськiй мовах. Стилiстичний аспект.

Тема 3.3 Територiальна стратифiкацiя лексики в нiмецькiй та українськiй мовах, її стилiстичний потенцiал.

Роздiл 4. Запозичення в нiмецькiй та українськiй мовах. Стилiстичний потенцiал запозичень. Часова стратифiкацiя лексики в нiмецькiй та українськiй мовах, її стилiстичний аспект.

Тема 4.1 Запозичення в нiмецькiй та українськiй мовах.

Тема 4.2 Стилiстичний потенцiал запозичень.

Тема 4.3 Часова стратифiкацiя лексики в нiмецькiй та українськiй мовах, її стилiстичний аспект.

Роздiл 5. Соцiолiнгвiстична та функцiональна стратифiкацiя в нiмецькiй та українськiй мовах

Тема 5.1 Соцiолiнгвiстична та функцiональна стратифiкацiя в нiмецькiй та українськiй мовах.

Тема 5.2 Стилiстичний потенцiал сленгiзмiв, жаргонiзмiв, арготизмiв.

Тема 5.3 Функцiональна стилiстика нiмецької та української мов

Роздiл 6. Синтагматичнi вiдношення в лексицi. Стилiстичний потенцiал синтаксису нiмецької та української мов.

Тема 6.1 Синтагматичнi вiдношення в лексицi.

Тема 6.2 Стилiстичний потенцiал синтаксису нiмецької та української мов.

Роздiл 7. Словотвiр в нiмецькiй та українськiй мовi, його стилiстичний потенцiал

Тема 7.1 Словотвiр в нiмецькiй та українськiй мовах.

Тема 7.2 Стилiстичнi аспекти словотвору в обох мовах.

Роздiл 8. Фразеологiя нiмецької та української мов

Тема 8.1 Фразеологiя нiмецької та української мов.

Тема 8.2 Фразеостилiстика.

Тема 8.3 Безеквiвалентна лексика. Лексичнi лакуни.

Розділ 9. Порівняння стилістичного потенціалу граматичних систем німецької та української мов

Тема 9.1 Порівняння стилістичного потенціалу граматичних систем німецької та української мов.

Основна:

1. Левицький В.В. Лексикологія німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2014. 390 с.
2. Лавриненко Г.Я., Лавриненко О.Л. Вступ до порівняльної лексикології німецької та української мов: навч. посібник. – Луцьк: Редакційно-видавничий відділ ВНУ ім. Лесі Українки, 2010. 175 с.
3. Ivanenko S. Interkulturelle Stilistik der deutschen und ukrainischen Sprache: Vorlesungsreihe. – Київ: Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова, 2011. 173 с.
4. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов: посібник для студентів-германістів філологічних та перекладацьких відділень вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2006. 239 с.

Додаткова:

5. Бодик О. П., Рудакова Т. М. Сучасна українська літературна мова. Лексикологія. Фразеологія. Лексикографія. Навч. посіб.– К.: Центр учбової літератури, 2011. 413 с.
6. Бондар О.І., Карпенко Ю.О., Микитин-Дружинець М.Л. Сучасна українська мова. Фонетика. Фонологія. Орфоепія. Графіка. Орфографія. Лексикологія. Лексикографія: Навчальний посібник. – К.: ВЦ Академія, 2006. 368 с.
7. Бондаренко К.Л., Бондаренко О.С. Зіставна лексикологія (гендерний та соціолінгвістичний аспект): навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2011. 168 с.
8. Володіна Т.С. Теоретична та практична лексикологія сучасної німецької мови: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Севастополь: Дельта, 2012. 292 с.
9. Гінка Б.І. Lexikologie des Deutschen. Vorlesungen und Seminare. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2010. 420 с.
10. Ogyu O.D. Lexikologie der deutschen Sprache. – Winnytsa: Nowaknyha, 2003. 416 с.
11. Плющ М.Я., Бевзенко С.П., Грипас Н.Я. та ін. Сучасна українська літературна мова: Підручник; За ред. М. Я. Плющ. – 3-є вид. – К.: Вища шк., 2001. 413 с.
12. Пономарів О.Д., Різун В.В., Шевченко Л.Ю. Сучасна українська мова: Підручник; За ред. О. Д. Пономарева. – 3-є вид. – К.: Либідь, 2005. 488 с.
13. Ролік А.В. Лексикологія сучасної німецької мови. Вид. 2-е, випр. і доп. - Ніжин: НДПУ ім. М.Гоголя, 2003. 154 с.
14. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2010. 711 с.
15. Сушко-Безденежних М.Г. Стилістика німецької мови. – Суми: Видавництво СумДПУ ім. А.С.Макаренка, 2011. 120 с.
16. Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Sprachvarietäten. – 4. Auflage. – Stuttgart, Berlin, Köln: Verlag W. Kohlhammer, 1998. 148 S.
17. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung. – München: Fink, 2004. 303 S.
18. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – Tübingen: Niemeyer Verlag, 2002. 316 S.
19. Püschel U. Wie schreibt man gutes Deutsch? Dudenverlag. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich, 2000. 222 S.
20. Sanders W. Gutes Deutsch. Stil nach allen Regeln der Kunst. Becksche Reihe, Verlag C. H. Beck. – München, 2002. 160 S.

Література знаходиться на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови.

Навчальний контент

4. Методика опанування дисципліни

Під час навчання застосовуються метакогнітивні стратегії (за допомогою яких здобувач планує, організовує й контролює свою навчальну діяльність, виконання самостійної роботи, аналізує власний прогрес), когнітивні(свідомі способи організації навчання, наприклад, вибір наукових джерел (використання словників та інших ресурсів), повторення пройденого матеріалу для кращого запам'ятовування, проведення аналогій, запам'ятовування ключових одиниць та понять, тощо) та соціально-афективні стратегії (навчання через взаємодію, обмін інформацією), які реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний метод;
- активні та інтерактивні методи навчання (експрес-опитування, дискусія, тощо);
- евристичні методи (методи створення ідей, методи вирішення творчих завдань, методи активізації творчого мислення); евристичні бесіди можуть передбачати різні моделі питань: порівняння лексичних явищ української та німецької мов; які мають на меті виявлення спільних та відмінних рис; питання, які передбачають у відповіді здогадку, висновок тощо;
- метод проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, сприяючи розвитку когнітивної та творчої активності студентів;
- урізноманітнення форм навчання: робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення дисципліни «Порівняльна типологія».

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту дисципліни та засвоєння матеріалу використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Viber, Zoom, Google class, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Під час навчання та для взаємодії зі студентами використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві технології для вирішення навчальних завдань, а також обладнання (проектор та електронні презентації для висвітлення окремих тем).

Тижде нь	Зміст навчальної роботи	Лекційні/ практичні заняття	Рекомендо ваний час СРС
1	<p>Лекція 1. Тема 1.1 Порівняльна типологія, її предмет та завдання. Тема 1.2 Слово та його значення. Тема 1.3 Основні ознаки слів німецької та української мов. Тема 1.4 Словниковий склад німецької та української мов. Тема 1.5 Сміслова структура слова Тема 1.6 Стилiстичний потенціал лексики в німецькій та українській мовах (полісемія, омонімія, паронімія).</p> <p>СРС: опанування лекційного матеріалу.</p>	2	1
2	<p>Практичне заняття 1. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.</p>	2	1
3	<p>Практичне заняття 2. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.</p>	2	2
4	<p>Лекція 2. Тема 2.1 Парадигматичні відношення в лексиці. Тема 2.2 Стилiстичний потенціал лексики в німецькій та українській мовах (синоніми, антоніми, гіпо-гіпероніми).</p> <p>СРС: опанування лекційного матеріалу.</p>	2	1
5	<p>Практичне заняття 3. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.</p>	2	1
6	<p>Практичне заняття 4. Парадигматичні та синтагматичні відношення в лексико-семантичній системі. Архаїзми та неологізми. СРС: Виконання практичних завдань: №1, стр. 306-308, впр. 3-7; стр.309-311, впр. 1-5.</p>	2	2

Тиждень	Зміст навчальної роботи	Лекційні/ практичні заняття	Рекомендований час СРС
7	<p>Лекція 3. Тема 3.1 Значення слова. Тема 3.2 Зміна значення слова в німецькій та українській мовах. Стилiстичний аспект. Тема 3.3 Територiальна стратифiкацiя лексики в нiмецькiй та українськiй мовах, її стилiстичний потенцiал.</p> <p>СРС: опанування лекцiйного матерiалу.</p>	2	1
8	<p>Практичне заняття 5. Основні ознаки нiмецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.</p>	2	1
9	<p>Практичне заняття 6. СРС: Дiалекти в Нiмеччинi та Українi. Соцiолiнгвiстична стратифiкацiя словникового складу. Мотивованiсть i змiна значення слова. Виконання практичних завдань: №1, ст. 313-318, впр. 9-11; 17-19.</p>	2	2
10	<p>Лекція 4. Тема 4.1 Запозичення в нiмецькiй та українськiй мовах. Тема 4.2 Стилiстичний потенцiал запозичень. Тема 4.3 Часова стратифiкацiя лексики в нiмецькiй та українськiй мовах, її стилiстичний потенцiал.</p> <p>СРС: опанування лекцiйного матерiалу.</p>	2	1
11	<p>Практичне заняття 7. Основні ознаки нiмецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.</p>	2	1
12	<p>Практичне заняття 8. СРС: Фразеологiя нiмецької та українськoї мов.</p> <p>Виконання практичних завдань: №1: ст. 320-325, впр. 11-16.</p>	2	2
13	<p>Лекція 5. Тема 5.1 Соцiолiнгвiстична та функцiональна стратифiкацiя в нiмецькiй та українськiй мовах. Тема 5.2 Стилiстичний потенцiал сленгiзмiв, жаргонiзмiв, арготизмiв. Тема 5.3 Функцiональна стилiстика нiмецької та українськoї мов</p> <p>СРС: опанування лекцiйного матерiалу.</p>	2	1

Тижде нь	Зміст навчальної роботи	Лекційні/ практичні заняття	Рекомендо ваний час СРС
14	Практичне заняття 9. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.	2	1
15	Практичне заняття 10. Проблема класифікації стилів. Система мовних засобів, що характеризують стиль. Специфічні риси стилів. Екстралінгвістичні забарвлення стиля СРС: Переклад і стилістичний аналіз тексту — лікарської інструкції Dolormin extra. Виконання практичних завдань: №4: ст. 167, впр. 1-8; №1:	2	2
16	Лекція 6. Тема 6.1 Синтагматичні відношення в лексиці. Тема 6.2 Стилістичний потенціал синтаксису німецької та української мов. СРС: опанування лекційного матеріалу.	2	1
17	Практичне заняття 11. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.	2	1
18	Практичне заняття 12. Стилістичні аспекти синонімії антонімії полісемії та паронімії. СРС: Виконання практичних завдань: №4: ст. 167-171, впр. 4, 5, 9; №4: ст. 172-175, впр. 3, 4, 5; №4: стр. 176-179, впр. 4, 5, 6.	2	2
19	Лекція 7. Тема 7.1 Словотвір в німецькій та українській мовах. Тема 7.2 Стилістичні аспекти словотвору в обох мовах. СРС: опанування лекційного матеріалу.	2	1
20	Практичне заняття 13. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.	2	1

Тиждень	Зміст навчальної роботи	Лекційні/практичні заняття	Рекомендований час СРС
21	Практичне заняття 14. Стилістичні аспекти маркованих лексичних одиниць, запозичень, власних імен. Контрастивна фразеостилістика. СРС: Виконання практичних завдань: №4: ст. 180-184, впр. 5, 6, 7; стр. 185-188, впр. 3, 4, 6; стр. 189, впр. 5; стр. 194-195, впр. 4, 7.	2	1
22	Лекція 8. Тема 8.1 Фразеологія німецької та української мов. Тема 8.2 Фразеостилістика. Тема 8.3 Безеквівалентна лексика. Лексичні лакуни. СРС: опанування лекційного матеріалу.	2	1
23	Практичне заняття 15. Основні ознаки німецького та українського слова. Значення слова. Словотвір. СРС Виконання практичних завдань: №1, ст. 298-299, впр. 27-30; стр. 328, впр. 21-25.	2	1
24	Практичне заняття 16. Стилістичні аспекти словотвору. Стилістична морфологія. СРС: №4: стр.197-200, впр. 7, 9; стр. 207- 211 впр. 4, 6, 8, 10.	2	1
25	Лекція 9. Тема 9.1 Порівняння стилістичного потенціалу граматичних систем німецької та української мов. СРС: опанування лекційного матеріалу.	2	1
26	МКР	2	4
27	Підведення підсумків, покращення рейтингу.	2	1
Загальна кількість		54	66 (включно 30 годин на підготовку до екзамену)

5. Самостійна робота студента

Дисципліна передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, підготовка до експрес-контролів, підготовка до МКР та підготовка до екзамену. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

6. Політика дисципліни

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, тому невідвідування занять суттєво знижує рейтинг студента.

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: http://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol_potocnyi_kalendar_semestr_kontrol.pdf.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше: http://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol_potocnyi_kalendar_semestr_kontrol.pdf.

Інклюзивне навчання

Дисципліна «Порівняльна типологія» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

7. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з дисципліни складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях, якість виконання домашнього завдання	34%	2	17	34
2.	Письмовий експрес-контроль на лекції	16%	2	8	16
3.	Модульна контрольна робота	10%	10	1	10
4.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

На практичних заняттях передбачено виступи з доповіддю-презентацією до кожного з теоретичних питань, запланованих до розгляду та виконання практичних завдань. На один виступ відводиться приблизно 10 хвилин.

- «відмінно», повне розкриття теми доповіді, активна робота, повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки) – **2 бали**;
- «добре», плідна робота, неповне висвітлення теоретичного питання, виконання завдань з помилками – **1.5 бала**;
- «задовільно», пасивна робота, частково правильне виконання завдань – **1 бал**;
- «незадовільно», пасивна робота, невиконання завдань – **0 балів**.

2. Письмовий експрес-контроль

Письмовий експрес-контроль складається з **20 тестових завдань**, вірна відповідь на кожне з запитань оцінюється в **0,1 бала**, неправильний варіант – **0 балів**. Студент отримує відповідну кількість балів за виконану роботу за умови, якщо виконано мінімум 60% завдань. Тобто мінімальна кількість балів за письмовий експрес-контроль становить **1.2 балів**, максимальна – **2 бали** (в залежності від набраних балів).

Якщо студент не подолав нижню межу позитивного оцінювання, тобто набрав **1,1 бала і менше**, то така робота вважається незарахованою і оцінюється в **0 балів**.

3. Модульна контрольна робота

Модульна контрольна робота складається з **40 тестових завдань**.

Ваговий бал за виконання кожного завдання **0,25 бала**.

- **9-10 балів** («відмінно») – безпомилково правильне виконання завдань (не менше 90% потрібної інформації);
- **7,5-8 балів** («добре») – правильне виконання завдань з незначними недоліками (не менше 75% потрібної інформації);
- **7-6 балів** («задовільно») – виконання завдань з допущенням помилок (не менше 60% потрібної інформації);
- **0 балів** («незадовільно») – кількість правильно виконаних завдань не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки, МКР не зараховано.

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	8-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 12 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)
Друга атестація	15-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 22 бали (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Умова допуску до екзамену	Критерій
---------------------------	----------

1	Стартовий рейтинг	Не менше 36 балів
---	-------------------	-------------------

Екзамен складається з **2 теоретичних питань та 2 блоків практичних завдань**, кожне з яких оцінюється в **10 балів**

Теоретичне питання:

- 10-9 бали («відмінно») – ґрунтовне розкриття теоретичного питання, вільне володіння матеріалом, наведення прикладів (не менше 95% потрібної інформації);
- 7,5-8,5 балів («добре») – достатньо повна відповідь на теоретичне питання (не менше 75% потрібної інформації);
- 7-6 балів («задовільно») – неповна відповідь (не менше 60% потрібної інформації);
- 0 балів («незадовільно») – незадовільна відповідь, що не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки.

Практичне завдання:

- 10-9 бали («відмінно») – безпомилково правильне виконання практичного завдання (не менше 95% виконаного завдання);
- 7,5-8,5 балів («добре») – правильне виконання практичного завдання з незначними неточностями (не менше 75% виконаного завдання);
- 7-6 балів («задовільно») – виконання практичного завдання з допущенням 2-4 помилок (не менше 60% виконаного завдання);
- 0 балів («незадовільно») – незадовільне виконання завдання, що не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки.

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 36	Не допущено

8. Додаткова інформація з дисципліни

На екзаменаційну роботу винесено тематичний матеріал, який зазначений в пункті **Зміст дисципліни**.

Відповідно до **Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті** студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Розробила

доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, канд. філол. наук Олійник
Лідія Володимирівна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № від .2024 р.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № від ..2024 р.)